



Andalucía



www.andalucia.org
www.cadizturismo.com
www.aytosanfernando.org

Patronato Provincial de Turismo
Provincial Tourism Department
Alameda Apodaca, nº 22 - 2º
11004 - Cádiz
Tel.: 956 807 061
Fax: 956 214 635
E-mail: turismo@edu.cadiz.es

Mancomunidad de Municipios de la Bahía de Cádiz
Commonwealth of Municipalities of the Bay of Cádiz
Plaza de San Juan de Dios, Edificio Amaya, 3ª planta.
11005 Cádiz
Tel: 956 29 06 60
Fax: 956 27 21 14
www.bahiadecadiz.es
E-mail: gerencia@mancocabia.es

Oficina Municipal de Turismo
Municipal Tourist Office
Real, 26. Locales 4 y 5. CP. 11100
Tel: 956 94 42 26 / 956 94 42 27
www.laslaideslur.com
E-mail: turismo@aytosanfernando.org



San Fernando



Naturaleza Nature



Gastronomía Cuisine



Patrimonio Histórico Historical Heritage



Fiestas Festivals



Y

La antigua Isla de León se encuentra enclavada en medio de la naturaleza, al sur de la Bahía de Cádiz. En pleno Parque Natural de la Bahía, su término se compone, en buena parte, de marismas y salinas salpicadas de antiguos caseríos, casas salineras y molinos de marea. Estos edificios, hoy en desuso, suponen un importante atractivo para la ciudad, al que se ha unido recientemente la playa del Castillo, hasta hace muy poco de uso militar. Su litoral se dibuja, pues, como un lugar de obligada visita. La variedad de su fauna marina da cuenta de la riqueza natural de la zona: lenguados, anguilas, doradas, róbalo, cangrejos barriletes, bocas del bienmesabe, hay que sumar el muele de Gallineras, donde bares y restaurantes dan cuenta de la rica oferta marinera de la ciudad.

The ancient Island of León is located in the midst of nature, south to the Bay of Cádiz. Situated in the heart of the "Bay of Cádiz" Nature Reserve, its territory is mainly made up of marshes and salt ponds dotted with ancient country houses, salt houses and tide mills. These buildings, now in disuse, are an important attraction for the city, which is also the case of the "Playa del Castillo" (Castle Beach), which until very recently was used for military purposes. The coast of San Fernando is therefore a must-visit destination. The diversity of its marine life is proof of the natural wealth of this region: soles, eels, sea breams, snooks, fiddler crabs, "bocas de la Isla" (a local crab species) and sea snails.

La gastronomía isleña refleja la variedad de los frutos del mar que la rodean. Caños, marismas y esteros convertidos en salinas han propiciado que con el juego de las mareas se cree un ambiente ideal para el cultivo de marisco de altísima calidad. Forman parte ya del paisaje los muchos aficionados que aprovechan la bajamar para acercarse hasta el fango en busca de almejas, cangrejos o cañillas. El marisco, junto al siempre fresco pescado de sus costas, la convierte en una cocina de referencia en toda la provincia. A sus famosos freidores de pescado, reinos del bienmesabe, hay que sumar el muele de Gallineras, donde bares y restaurantes dan cuenta de la rica oferta marinera de la ciudad.

The island's cuisine is based on the seafood found in the waters surrounding it. Canals, marshes and estuaries converted into salt marshes serve as a breeding that produces top quality shellfish. The sight of locals and visitors going along at low tide to search for clams, crabs and winkle..., in the seaweed is a very typical one. This seafood, together with the fish caught along its coasts make it a characteristic cuisine of the province. To the famous fried fish restaurants, where the bienmesabe marinade is a specialty, you must add the Gallineras wharf, where bars and restaurants offer all the produce from the sea.

Ya los fenicios convirtieron la Isla en zona de expansión de su vecina Cádiz, instalando en ella fábricas de salazones y talleres de alfarería. Tomó de nuevo importancia tras la conquista cristiana, formando parte, junto a Rota y El Puerto, de la defensa litoral atlántica. El Castillo de San Romualdo, uno de los edificios más antiguos de la ciudad, recuerda aquellos días. Sin embargo, es a raíz de la llegada de los Borbones cuando San Fernando se convirtió en pieza fundamental de la política marítima ilustrada. La Carraca, el Observatorio de Marina o el Panteón de Marinos Ilustres dan prueba de ello. De la misma forma, el Real Teatro de las Cortes recuerda la importancia de la ciudad en la resistencia frente a las tropas napoleónicas y la gestación de La Pepa.

It was the Phoenicians who turned the Island of San Fernando into an expansion area of the neighbouring city of Cádiz, making it home to their salting plants and pottery workshops. The city regained importance after the Christian conquest, when it came to form part, together with Rota and El Puerto, of the Atlantic Coast Defence. The Castle of San Romualdo, one of the oldest buildings in the city, is a visual reminder of those days. However, it was with the arrival of the Bourbons that San Fernando became a key feature of illustrated maritime politics. The Prison of La Carraca, the Marine Observatory and the Mausoleum of Distinguished Sailors are ample proof of this. The Royal Theatre of the Courts, on the other hand, reminds of the city's importance in the resistance to the troops of Napoleon and in the preparation of "La Pepa" (the first Spanish constitution).

Como en casi toda la provincia, el calendario festivo de la Isla comienza en febrero con su afamado carnaval. A los cuatro días tiene lugar su artístico y afamada Semana Santa, de Interés Turístico Nacional. El verano trae la llamada Feria del Carmen y de la Sal, una de las más celebradas y concurridas de la provincia. Toma fuerza en los últimos años, la Fiesta de las Cortes, el 24 de septiembre, cuando se conmemora el tiempo en que las islas gaditanas, San Fernando y Cádiz, se convirtieron en la cuna de la primera Constitución Política española. El año festivo acaba con la Romería al Cerro de los Mártires, el 23 de octubre, y poco más tarde con la decoración de los puestos del mercado en los Tosants.

As in most parts of the province, the calendar of festivities of the Island of San Fernando starts with its famous carnival. Forty days later, the city celebrates its artistic and famous Holy Week, declared Fiesta of National Tourist Interest. The summer witnesses the so-called "Feria del Carmen y de la Sal" (festival in honour of the Virgin of El Carmen), one of the most celebrated and visited festivities throughout the province. Over the past few years, special interest has arisen for the celebration of the "Fiesta de las Cortes" (Festival of the Courts), on 24 September, to commemorate the time when the islands of Cádiz, San Fernando and Cádiz, became the cradle of the first Spanish Political Constitution. The year of festivities ends with the "Romería al Cerro de los Mártires" (Pilgrimage to the Hill of the Martyrs), on 23 October, followed a few days later by the decoration of the market stalls on All Saints Day (locally referred to as "Tosants", a contraction of "Todos los Santos", meaning "All Saints").

Gracias al buen clima que goza la ciudad gaditana, que cuenta con más de 3000 horas de sol al año, se pueden realizar magníficas excursiones por la ruta de los pueblos blancos, la del atlántico y la del vino. Además, San Fernando cuenta con un amplio abanico de instalaciones deportivas con una variada oferta de actividades como tenis, baloncesto, fútbol, jockey sobre hierba, natación o squash.

Los visitantes también pueden explorar el "Castro del Cerro de la Batería" (Battery Hill-Fortress) - construido durante la Edad Romana-, el "Baluarte de Daoiz" (Bastión de Daoiz), el "Baluarte de Volarde" (Bastión de Volarde), la "Batería de Urrutia" (Battery of Urrutia) - ubicada opuesta al pueblo y la Torre Alta-. En cuanto a los alimentos típicos que se pueden degustar en esta tierra destaca el pescado de este y, especialmente, el llamado bienmesabe (cazón de adobo), las bocas de la Isla o las cañillas -en referencia al nombre que reciben popularmente los isleños, con motivo de la proliferación de esos moluscos en la zona-.

Però si hay algo de lo que San Fernando puede presumir es de haber sido la ciudad que vio nacer a Camarón de la Isla, renovador del flamenco y embajador de la cultura andaluza. Muchos son los que llegan a este municipio en

busca de las huellas del genial cantante y se quedan prendados no sólo de la tradición flamenca sino también de sus parajes naturales. Rodeada de marismas y esteros de gran riqueza ecológica pertenecientes al Parque Natural de la Bahía de Cádiz, la Isla tiene en la Playa del Castillo un auténtico paraíso de arenas finas y aguas transparentes. De aspecto virgen y sin edificaciones en sus alrededores, esta espectacular playa en la que ondea año tras año la bandera

taor" but are captivated not only by the flamenco tradition, but also of its natural landscapes. Surrounded by marshes and estuaries of great ecological value belonging to the Bahía de Cádiz Natural Park, the Castillo beach on the island is a genuine paradise with its fine sands and transparent water. With an unspoilt appearance and lack of buildings around it, this spectacular beach where the blue flag flies year after year stretches out over more than two kilometres from the dunes of the so-called Punta del Boquerón, near the Sancti Petri castle, as far as the Arillo river.

It still conserves much of its architectural legacy from the 18th and 19th centuries, such as the Town Hall, the slaughterhouse, the market, the Escuela de la Compañía de María, the Teatro de Las Cortes and the buildings belonging to the Arsenal itself, such as Hospital de San Carlos and the Parish Church, which is now Pantheon de Marinos Ilustres (Pantheon).

The title of "city" was bestowed upon it in the year 1813, when it was named San Fernando in honour of the king. The historical importance of San Fernando led to the creation of a monumental city full of representative constructions. Outstanding among these are the San Romualdo castle, a Medieval fortress that has been listed as a historical monument, the Iglesia Mayor, a neoclassical temple where in 1810 the representatives of the first Constitutional Courts in Spain were sworn in - and the Real Instituto y Observatorio de la Armada de San Fernando - considered one of the most important scientific centres in the world, and the spot where the official time of Spain is established.

El carácter agradable y acogedor de los isleños es palpable a lo largo del año pero especialmente en celebraciones populares como el Carnaval y la Semana Santa, que atraen a gente de todo el mundo para contemplar un espectáculo único. La Semana Santa en San Fernando es una de las más importantes de toda Andalucía por la cantidad de hermandades que participan y el ambiente que se respira en sus calles.



Visitors can also explore the "Castro del Cerro de la Batería" (Battery Hill-Fortress) - built during the Roman Age-, the "Baluarte de Daoiz" (Bastion of Daoiz), the "Baluarte de Volarde" (Bastion of Volarde), the "Batería de Urrutia" (Battery of Urrutia) - located opposite the village and the Castle of Sancti Petri or the "Torre Alta" (High Tower).

San Fernando's cuisine offers a variety of typical dishes, the most popular of which are the fish dishes prepared with fish from the local estuary and, especially, the so-called "bienmesabe" (marinated fish), the "bocas de la Isla" (shellfish dish) or the "cañillas" (sea snails), the latter referring to the name popularly given to the islanders because of the high densities of these molluscs that exist in the area.

However, San Fernando can also boast that it is the birthplace of Camarón de la Isla, who revived flamenco and was an ambassador for Andalusian culture. Many come to this place in search of traces of the high densities of this

flamenco singer or "cantaor".

San Fernando

San Fernando



The excellent climate that characterizes the city of San Fernando, with more than 3,000 hours of sunshine a year, allows tourists to enjoy wonderful excursions along the Route of the White Villages, the Atlantic Route or the Wine Route. San Fernando also has a wide variety of sports facilities, offering a broad range of activities such as tennis, basketball, football, hockey, swimming or squash.

Visitors can also explore the "Castro del Cerro de la Batería" (Battery Hill-Fortress) - built during the Roman Age-, the "Baluarte de Daoiz" (Bastion of Daoiz), the "Baluarte de Volarde" (Bastion of Volarde), the "Batería de Urrutia" (Battery of Urrutia) - located opposite the village and the Castle of Sancti Petri or the "Torre Alta" (High Tower).

En cuanto a los alimentos típicos que se pueden degustar en esta tierra destaca el pescado de este y, especialmente, el llamado bienmesabe (cazón de adobo), las bocas de la Isla o las cañillas -en referencia al nombre que reciben popularmente los isleños, con motivo de la proliferación de estos moluscos en la zona-.

San Fernando

Villa marinera de importancia histórica sin igual, destino de científicos e investigadores a lo largo de los años y ciudad natal del genial cantaor Camarón de la Isla, San Fernando, asentada en la antigua Isla de León en pleno corazón del Parque Natural de la Bahía de Cádiz, es uno de esos lugares que dejan huella en la memoria del viajero. Su espectacular playa de fina arena y agua cristalina, sus marismas y parajes naturales de extraordinaria riqueza ecológica, el carácter afable y alegre de sus gentes, su impresionante patrimonio arquitectónico o el fervor con el que se vive en sus calles las procesiones de Semana Santa y las fiestas de Carnaval, hacen de este municipio un destino con un atractivo especial.

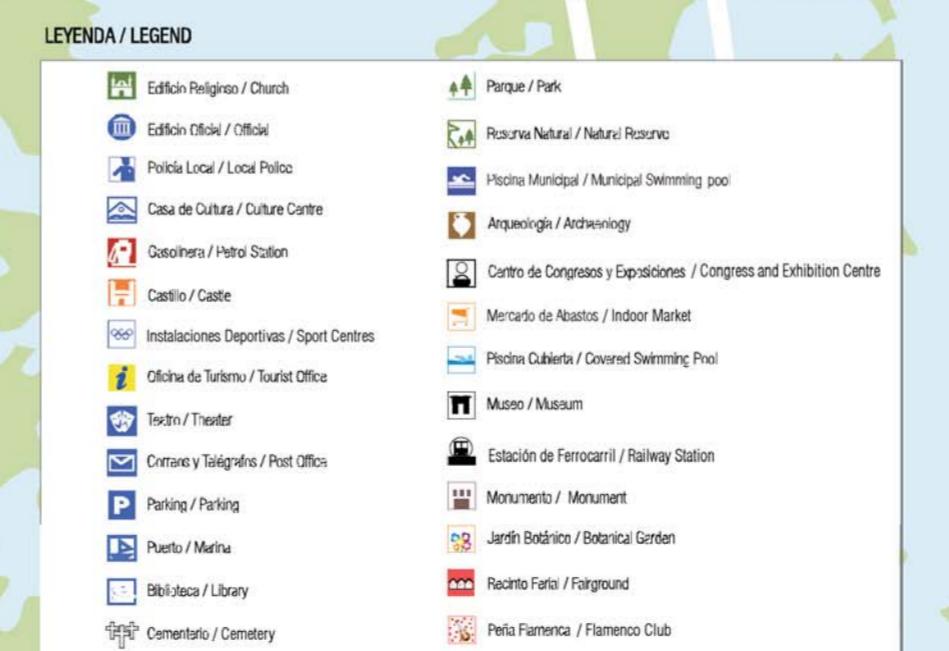
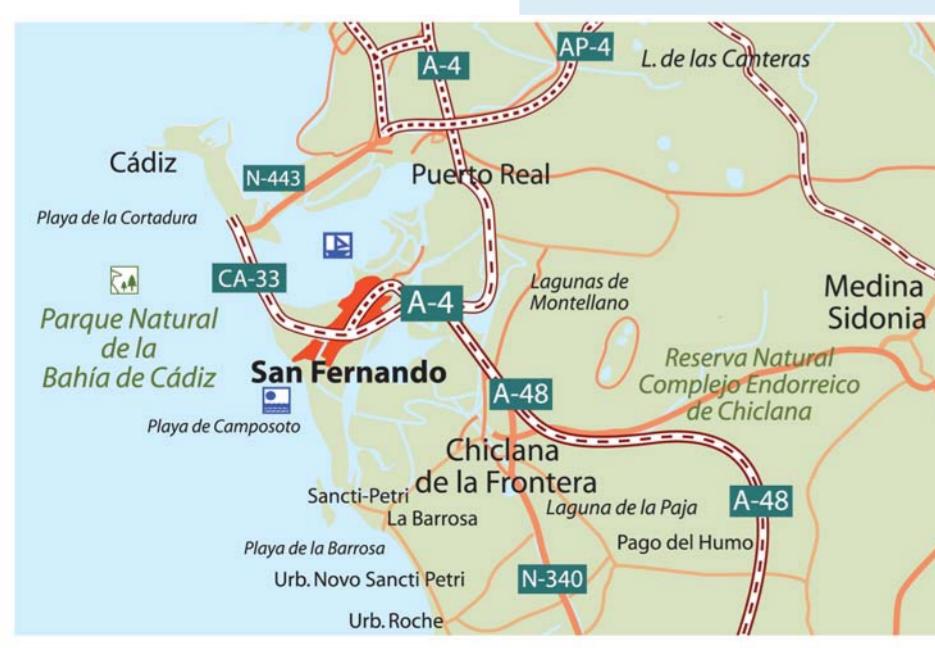
A seaside town with an incomparably important history, visited by scientists and researchers throughout the years and the birthplace of the genial cantaor (flamenco singer) Camarón de la Isla, San Fernando, set on the ancient Isla de León in the heart of the Bahía de Cádiz nature park, is one of the places that leaves its mark on the traveller's memory. Its spectacular beach with its fine sand and crystalline waters, its swamps and natural spots with their extraordinarily ecological riches, the easy-going, cheerful character of its people, its amazing architectural wealth and the fervour experienced in the streets during the Easter Week processions and Carnival celebrations, make this municipality a particularly attractive destination.

Fiestas de interés turístico

CARNAVAL, mes de Febrero
SEMANA SANTA, mes de Marzo
QUEMA DE JUAN Y JUANAS, mes de Junio
FERIA DEL CARMEN Y DE LA SAL, mes de Julio
FIESTA DE LAS CORTES, 24 de Septiembre
ROMERÍA DEL CERRO DE LOS MÁRTIRES, 23 de Octubre

Festivals of interest to tourists

CARNIVAL, in February
EASTER WEEK, in March
JUAN Y JUANAS BURNING (QUEMA), in the month of June.
FERIA DEL CARMEN AND FERIA DE LA SAL FAIR, in July
LAS CORTES FESTIVAL, 24 September
PILGRIMAGE TO CERRO DE LOS MÁRTIRES, on 23 October.



Datos de interés Useful information

GENERALES GENERAL

AYUNTAMIENTO TOWN HALL

BIBLIOTECA LUIS BERENGERO LIBRARY

URGENCIAS EMERGENCIES

CASA DE LA CULTURA CULTURAL CENTRE

CASA DE LA JUVENTUD YOUTH CENTRE

CORREOS Y TELÉGRAFOS POST OFFICE

CRUZ ROJA RED CROSS

HOSPITAL NAVAL SAN CARLOS HOSPITAL

POLICLÍNICA VELÁZQUEZ HEALTH CENTRE

POLICIA LOCAL LOCAL POLICE

POLICIA NACIONAL NATIONAL POLICE

POLICIÓN CIVIL CIVIL PROTECTION

TRANSPORTES GENERALES COMES TRANSPORT

TRANVÍAS CÁDIZ- SAN FERNANDO TRAMS

AUTOCARES RICO BUSES

AUTOS RICO C/ General Serrano, 10

SOCIBUS Ctra. de la Estación s/n

ESTACIÓN DE RENFE RAILWAY STATION

TRANSPORTES GENERALES COMES TRANSPORT

TRANSPORTES TRANSPORTATION

AUTOCARES ANDALUCES BUSES

TRANSPORTE TRANSPORT

REAL TEATRO DE LAS CORTES ROYAL COURT THEATRE

LA MALLORQUINA MALLORQUINA

LA MARISMA MARISMA

PANTEÓN DE MARINOS ILUSTRES PANTHEON

LA VINIA VINIA

CONJUNTO ARQUEOLÓGICO HOR- NOS PÚNICOS DE TORREALTA HORNOS PÚNICOS DE TORREALTA

LAZARANTOS LOS TARANTOS

REAL INSTITUTO Y OBSERVATORIO DE LA ARMADA

ARSENAL DE LA CARRACA ARSENAL

PARQUE NATURAL BAHÍA DE CÁDIZ NATURAL PARK

PEÑA FLAMENCA "CAMARÓN DE LA ISLA" FLAMENCO GROUP

GINOS GINOS

PARQUE NATURAL DEL ESTRECHO NATURAL PARK

PEÑA FLAMENCA "CHATO DE LA ISLA" FLAMENCO GROUP

MUSEO NAVAL DE SAN FERNANDO SAN FERNANDO NAVAL MUSEUM

TERTULIA FLAMENCA" FLAMENCO GROUP

JARDÍN BOTÁNICO BOTANICAL GARDEN

MUSEO HISTÓRICO MUNICIPAL MUNICIPAL HISTORY MUSEUM

CANTINA MARIACHI CANTINA MARIACHI

LA MACARENA LA MACARENA

LA FOGATA LA FOGATA

MUSEO HISTÓRICO MUNICIPAL MUNICIPAL HISTORY MUSEUM

C/ Real, 63 C/ Galera, 6

© Patronato Provincial de Turismo de la Diputación de Cádiz © Vocento Mediatrader S.L.U.

Prohibida la reproducción total o parcial sin el permiso de los autores Total or partial reproduction without the permission of the owner is prohibited

Directorios / Directories

INFORMACIÓN INFORMATION

OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO DISTRICT TOURIST OFFICE

INFORMACIÓN INFORMATION

ALOJAMIENTO ACCOMMODATION

HOTEL AC SALYMAR ***

EL FOGON DE MARIANA

HOTEL BAHÍA SUR ***

ETTORE

EL ABASTERO

HOSTAL PARIS **

EL RINCÓN DE JAVI

PARQUE NATURAL DE LA BREÑA Y MARISMAS DEL BARBATE NATURAL PARK

GINOS

LA BRASSERIE DE LITO

PENSION ISASOL *

LA CRUZ BLANCA

RESTAURANTES RESTAURANTS

ASADOR LA ISLA

CANTINA MARIACHI

LA MACARENA

LA FOGATA

MUSEO HISTÓRICO MUNICIPAL MUNICIPAL HISTORY MUSEUM

C/ Real, 63 C/ Galera, 6

© Patronato Provincial de Turismo de la Diputación de Cádiz © Vocento Mediatrader S.L.U.

Prohibida la reproducción total o parcial sin el permiso de los autores Total or partial reproduction without the permission of the owner is prohibited